



ANASTASIYA NOVIKAVA

TRANSLATOR/ INTERPRETER

I am a translator and interpreter with a university degree and extensive experience in translating artistic and specialised texts, as well as with a solid foundation in audiovisual translation. I am fluent in Polish, English, Portuguese and Russian (mother tongue).

CONTACT

-  Nationality:
Belarusian
-  Zamojska 24A 5,
20-105 Lublin
-  +(48)507-613-984
-  anastasiya.novikava
2002@gmail.com

SKILLS:

- Polish (C1)
- English (C1)
- Portuguese (C1)
- Russian (native)
- Translation of artistic texts
- Translation of specialised texts
- Audiovisual translation
- Consecutive interpreting
- Responsibility and self-discipline
- Accuracy
- Communication
- Openness

CERTIFICATES

- First-degree graduation diploma issued in the Republic of Poland Maria-Curie Skłodowska University in Lublin. - 2023
- Certificate of proficiency in Polish at the language proficiency level: effective functional proficiency (C1). - 2023

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Interpreter

11/2024 - 11/2024

Sąd Rejonowy in Hrubieszów - Hrubieszów

I provided consecutive interpretation from Polish into Portuguese and vice versa during the questioning of a witness of Portuguese nationality at the District Prosecutor's Office in Hrubieszów. In addition, I produced a written translation of a court decision from Polish into Portuguese for the District Court.
- Translator

10/2024 - 10/2024

Chatka Żaka - Lublin

I translated the script of the play "Pierwiastki życia" from Polish into English for the Academic Cultural Centre "Chatka Żaka". I also participated in the dubbing of this performance.
- Teacher

10/2022 - 01/2023

Szkoła na kołach - Lublin

I taught English at primary level to children of 4th-5th grade.
 - Planned and prepared teaching activities according to the core curriculum and students' needs.
 - Monitored students' progress through regular assessments and analysing results.

Skill Development through Internships

- Translator

07/2022 - 07/2022

Mapa Kultury - Lublin

I translated cultural texts to appear later on the Foundation's website. Daily contact with a native Portuguese speaker

language combination:
polish ↔ portuguese
- Translator

10/2023 - 12/2023

UMCS - Lublin

In the Department of Applied Linguistics, I translated specialist texts in the fields of banking/accounting and law

language combination:
english ↔ polish.
- Translator

01/2024 - 02/2024

Centrum Języka Portugalskiego "Camões" - Lublin

I translated the information on the Centre's website regarding the certificate exam, its regulations

language combination:
portuguese ↔ polish.
- Translator

07/2024 - 07/2024

Fundacja Sztukmistrze - Lublin

I translated artistic texts for the purpose of Foundation.

language combinaton:
english ↔ polish.
- Translator

05/2024 - 07/2024

Biuro tłumaczeń "Lingway" - Lublin

I translated the document "Strategia Lublin 2030" on the sustainable urban development of the city of Lublin

language combinations:
polish ↔ portuguese
polish ↔ english.

EDUCATION

- Master's degree: Applied Linguistics, specialisation English with Portuguese

10/2023 - now

Maria-Curie Skłodowska University - Lublin.

I'll complete my master's degree in applied linguistics, majoring in English with Portuguese - 07.2025
- Bachelor's degree: Portuguese-Brazilian studies

10/2020 - 07/2023

Maria-Curie Skłodowska University - Lublin.

I graduated with a Bachelor's degree in Portuguese-Brazilian Studies with a very good result.
 - Scholarship for outstanding academic achievement (grade point average: 4.97)

FOREIGN LANGUAGES

English:	C1	Russian:	C2
Advanced		Native	
Polish:	C1	Portuguese:	C1
Advanced		Advanced	

LANGUAGE COMBINATIONS

English	↔	Polish
English	↔	Portuguese
Portuguese	↔	Polush
Portuguese	↔	Russian
Russian	↔	English
Russian	↔	Polish